

- A** **MAC-EMPÚRIES**
Museo de Arqueología de Catalunya - Empúries
Archeological Museum of Catalonia - Empúries
- B** **MASLE**
Museo de la Anxoa y la Sal
Anchovy and Salt Museum
- C** **MARAM**
Centro de interpretación del pescado
Fish interpretation Center



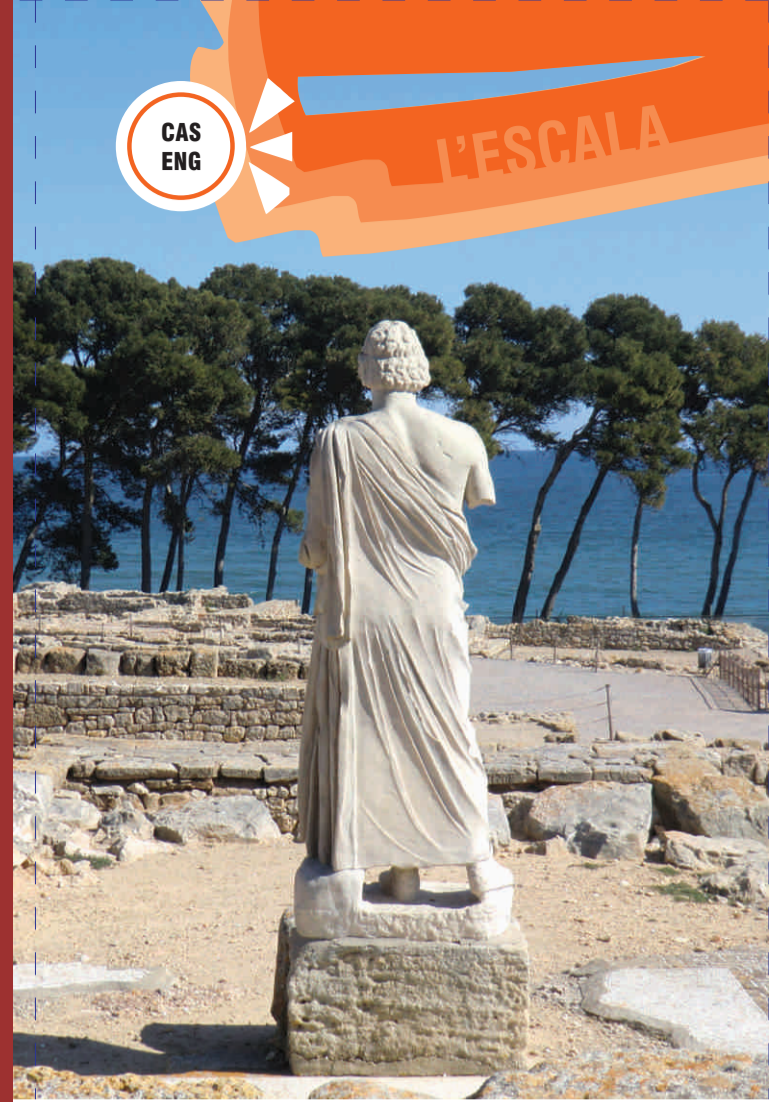
L'Escala-Empúries	Ajuntament de l'Escala
Les Badies més Belles del Món	Generalitat de Catalunya Departament de Cultura
Empúries Museu d'Arqueologia de Catalunya	Diputació de Girona
maram Centre d'interpretació del peix	Museu de l'Anxova i de la Sal

ADET
Plaça de les Escoles, 1
17130 L'Escala (Girona)
Tel. 972 77 06 03
turisme@lescala.cat
www.visitlescala.com

MAC EMPÚRIES | Museo de Arqueología de Catalunya-Empúries
Información y reservas
c/ Puig i Cadafalch, s/n 17130 L'Escala
Tel. 972 77 02 08 | 977 77 59 76
reservesempuries@gencat.cat
www.mac.cat/Seus/Empuries

MASLE | Museo de la Anxoa y la Sal
Avda. Francesc Macià, 1
Tel. 972 77 68 15
museu@lescala.cat

MARAM | Centro de Interpretación del Pescado
Port de la Clota s/n
Tel. 972 77 16 66
info@maram.cat
www.maram.cat



CAS
ENG

L'ESCALA

MAC EMPÚRIES	3 visitas visits
MASLE	8 visitas visits
MARAM	12 visitas visits

L'Escala-Empúries

Museu de l'Anxova i de la Sal

RUTAS DEL PATRIMONIO CULTURAL Y NATURAL ROUTES OF THE CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

Ruta / Route: 1, 2, 3, 4, 5 i 6

De 0 a 5 años: gratuito. Jubilados y menores de 6 a 18 años: 50% descuento.
Children price (from 0 to 5 years old): free.
Young people (from 6 to 18 years old) and Pensioners: 50% discount.

Se recomienda llevar calzado cómodo y protección solar.
Recommend to wear comfortable shoes and sun cream lotion.

1 Duna litoral de Sant Martí d'Empúries Littoral dune of Sant Martí d'Empúries

Recorrido a través del camino forestal desde L'Escala hasta el pueblo medieval de Sant Martí d'Empúries, explicando la formación de las dunas y el proceso de su fijación, observando la flora y fauna dunar. Visita a la Torre del Pedró.

This is a route through the forest road from L'Escala to the medieval village of Sant Martí d'Empúries, to discover how the dunes were formed and evolve, while observing its flora and fauna. Visit the Pedró tower.

Los lunes de Julio y Agosto | Every Monday in July and August.

10:00 a 12.00 h | 10am to 12am

5 € / persona | 5 € / person

Salida del Museo | Starting point: Museu de l'Anxova i de la Sal.

2 Ruta El Principito Route of the little Prince

Un paseo por la playa de Riells contemplando las esculturas inspiradas en la novela de Antonie de Saint Exupéry

A stroll along the beach of Riells contemplating the sculptures inspired by the novel by Antonie de Saint Exupéry.

Todos los martes de Julio y Agosto | Every Tuesday in July and August

10:00 a 11.30 h | 10am to 11.30am

5 € / persona | 5 € / person

Salida del Museo | Starting point: Museu de l'Anxova i de la Sal.

3 Arquitectura defensiva de la costa Búnkeres de las Planasses Architecture défensive de la côte Bunkers Les Planasses

Visita al interior de los búnkeres de la Clota, paseando por el Parque Natural del Montgrí (Planasses y Bol Roig) Visita opcional a la Torre de Montgó.

Visit the inside of the Military Bunker form the Clota era, strolling through the Montgrí Park (Planasses and Bol Roig). Tour optional to Montgó tower.

Todos los Miércoles de Julio y Agosto | Every Wednesday in July and August.

10:00 a 12.00 h | 10am to 12pm

5 € / persona | 5 € / person

Salida del Museo | Starting point: Museu de l'Anxova i de la Sal.

4 Ruta del casco antiguo Old town

Un paseo por el casco antiguo de l'Escala para conocer su esencia; el origen del pueblo, los edificios emblemáticos como el Alfolí de la Sal y la casa de pescadores can Cinto Xuà.

Walk around historic center streets to discover its charm: its origin, buildings, like Salt Warehouse, Alfolí and fishermen's house "can Cinto Xuà"

Todos los Miércoles de Julio y Agosto | Every Wednesday in July and August.

19 a 20.30 h | 7pm to 8.30pm

5 € / persona | 5 € / person

Alfolí de la Sal | Starting Point: Alfolí de la Sal.

5 Pesca y pescadores Fishing and fishermen

Incluye las visitas al interior del Museo de l'Anxova i de la Sal, a la casa de pescadores Can Cinto Xuà, del siglo XVIII, vista a la subasta del Pescado en La Lonja de Pescadores. Almuerzo opcional.

This includes a visit to the Museo de l'Anxova i de la Sal, visit the XVIII century fishermen's house "can Cinto Xuà" the fish auctions at the fish market and the Maram visit. Optional lunch.

Todos los jueves de Julio y Agosto | Every Thursday in July and August.

10:00 a 17.00 h | 10am to 5pm

8 € / persona | 8 € / person

Salida del Museo | Starting point: Museu de l'Anxova i de la Sal.

6 Ruta Víctor Català Víctor Català Route

Un paseo por el casco antiguo a través de los lugares que inspiraron a Caterina Albert i Paradís, la gran escritora de l'Escala. Visita al Cementerio Mariner y a la iglesia de Sta. Reparada de Cinclaus.

A walk through the old town, visiting the places that inspired Caterina Albert i Paradís, the great writer of l'Escala. Tour on Sailor Cemetery and Sta. Reparada of Cinclaus church.

Todos los Viernes de Julio y Agosto. | Every Friday in July and August.

10 a 12 | 10am to 12pm

5 € / persona | 5 € / person

Salida del Museo | Starting point: Museu de l'Anxova i de la Sal.

7 Ruta Marinera. Piratería, pesca y contrabando Sailor Route

Un paseo en barca para conocer la historia de L'Escala, la defensa contra la piratería desde la torre de Montgó y mil y una anécdotas sobre el contrabando, admirando las maravillas geológicas de la costa del Montgrí. Baño opcional.

Take a boat ride to discover the history of l'escala and the defense against pirates, from the lookout tower in Montgó and a thousand anecdotes about smuggling while enjoying the geological wonders of the Montgrí coast. Swim Optional.

Sábados de Julio y Agosto | Every Saturdays in July and August.

10:00 a 12.30 h | 10am to 12.30pm

Precio adulto: 15€ / de 3 a 10 años: 8€ / de 0 a 2 años: gratuito.
Adult price: 15€ / from 3 to 10 years old: 8€ / from 0 to 2 years old: free

Salida: 10h del MASLE o 10:30h: delante de Creuers Mare Nostrum
Starting Point: 10am: MASLE or 10.30am: in front to Mare Nostrum in the marina La Clota

8 Taller de barquitos de corcho Workshop of Cork boats

Aprenderemos a construir un barquito de corcho con velas latinas. A más de la historia, los nombres de cada parte del barco y los nudos marineros necesarios, aprenderemos cómo funciona la navegación de la vela latina.

We will learn how to build a Cork boat with lateen sails. Over history, the names of each part of the boat and needed sailors knots learn how the lateen sail navigation.

Todos los Viernes de Julio y Agosto. | Every Friday in July and August.

17 a 18 h | 18 a 19 h | 17pm to 18pm and 18pm to 19pm

5 € / persona | 5 € / person

MASLE

MAC-EMPÚRIES

Museo de Arqueología de Catalunya - Empúries
Archeological Museum of Catalonia - Empúries

MASLE

Museo de la Anchoa y la Sal

Anchovy and Salt Museum

MARAM

Centro de interpretación del pescado

Fish interpretation Center



Empúries Museu d'Arqueologia de Catalunya

1

MAC-EMPÚRIES

MAC-EMPÚRIES

Empúries es uno de los mejores escenarios históricos de Catalunya. Dos ciudades, una griega y otra romana, situadas junto al mar, en el municipio de L'Escal, en el sur de la bahía de Roses, según la Unesco, una de las más bellas del mundo.

Empúries is one of the finest historic settings in Catalonia. Two cities, one Greek and one Roman, set by the sea, in L'Escal, in the south of the Bay of Roses, named by UNESCO, as one of the most beautiful in the world.

15/02 - 31/05	10.00 h - 18.00 h	de lunes a domingo Monday to Sunday
01/06 - 30/09	10.00 h - 20.00 h	de lunes a domingo Monday to Sunday
01/10 - 14/11	10.00 h - 18.00 h	de martes a domingo Tuesday to Sunday
15/11 - 14/02	10.00 h - 17.00 h	de martes a domingo Tuesday to Sunday

Más información | More information: www.mac.cat/Seus/Empuries

Visita romana teatralizada

Dramatized roman tour

Descubre Empúries a través de Iulia Domitia, antigua habitante de la Emporiae romana del siglo I d.C. Una visita pensada para toda la familia en la que conoceremos la historia de la antigua Empúries.

Discover Empúries with Iulia Domitia, the ancient inhabitant of the Roman Emporiae will show us in this fun visit how was their city. A tour designed for enjoying the whole family.

01/07 - 15/07	11.30 h: Castellano	de Lunes a Domingo Monday to Sunday
16/08 - 11/09	17.15 h: Català	de Lunes a Domingo excepto Sábado Monday to Sunday except Saturday
16/07 - 15/08	11.30 h: Castellano 17.15 h: Català	de Lunes a Domingo Monday to Sunday de Lunes a Domingo excepto Sábado Monday to Sunday except Saturday

Duración: 1.30h | Length: 1.30 hours

4 € (menores de 8 años gratuito). No incluye la entrada al yacimiento.
4 € The event is free for children under 8 years old. Entrance not included.

3

Cap el tard | visites teatralitzades

A la tombée du jour : visites théâtralisées

Visita teatralizada que recorre los principales rincones de Empúries aprovechando la magia y la tranquilidad del atardecer. El público descubre la historia y los secretos de Empúries de la mano de curiosos personajes.

Dramatized tour to discover the main areas of Empúries enjoying the magic and tranquility of the evening. The audience discovers the history and secrets of Empúries through ancient and curious characters.

15/07 - 29/07 01/08 - 31/08 04/08 - 25/08	02/09 - 09/09 Catalán: lunes, miércoles y viernes Catalán: de Lunes a viernes. Castellano: jueves 15/07 - 29/07 01/08 - 31/08 04/08 - 25/08	Catalán: lunes, miércoles y viernes Catalán: de Lunes a viernes. Castellano: jueves Catalán: from Monday to Friday Spanish: Thursday
Julio 20 h / Agosto 19.30 h / Septiembre/19 h	Reserva previa	Booking in advance
Duración: 1.30h	Length: 1.30 hours	
10 € (menores de 8 años gratuito). Incluye la entrada al yacimiento.	10 € (The event is free for children under 8 years old). Entrance included.	



VISITAS GUIADAS Y ACTIVIDADES MARAM

GUIDED TOURS
& ACTIVITIES
AT "MARAM"

Centre d'interpretació
del peix

1

Con tiempo y una caña - Taller de pesca para niños

Rod Fishing - A fishing rod Workshop for kids.

De mano de un pescador aprenderemos los trucos básicos para pescar peces. Con una caña, plomo, cebo y dosis de paciencia aprenderemos a utilizar el material y tener un día de éxito! Actividad dirigida a niños y niñas de 5 a 15 años (acompañados de un adulto).

From an experienced, old fisherman we will learn the basic tricks to catch fish using a simple rod. The rod, the plumb, the worms are provided, and the fisherman will teach you how to catch fish. And bet you will catch some! Come on and join us, you little fisherman. This activity is addressed to 5-15 year old kids along with one adult looking after them.

Miércoles y Sábados Julio y Agosto. El resto del año para grupos con reserva previa. Wednesday and Saturday July and August. Rest of the year only opened to group visitors who booked in advance.	17:00 a 19.00h - Se precisa reserva previa 5pm - 7pm - Advance booking required.	8 €
---	---	-----

2

Cocina Kids

Summer cuisine Kids

Taller de cocina para los niños donde los más pequeños de casa podrán crear recetas sencillas y divertidas para pasar un verano muy refrescante. Para niños y niñas de 3 a 12 años.

Cooking workshop for kids where they will be able to prepare simple and funny recipe to spend a great summer. Children workshop from 3 to 12 years.

Jueves: 07/07 - 14/07 - 11/08 - 18/08 18 h Thursday: 07/07 - 14/07 - 11/08 - 18/08 6pm	10 €/niño. Se precisa reserva previa. Plazas limitadas. 10€/kid. Advance booking required. Capacity limited.	
---	---	--

3

Taller de salazón familiar

Salting workshop family

Taller infantil donde aprenderemos a salar las anchoas a la manera tradicional. ¡No os lo perdáis, os llevaréis el bote a casa!

Kid's workshop, where they learn how salting anchovies to the traditional way. You can't miss it; you will bring your anchovy pot at home

Jueves: 22/07 - 05/08 - 16/08 11h Thursday: 22/07 - 05/08 - 16/08 11am	10 €/niño. Se precisa reserva previa. Plazas limitadas 10€/kid. Advance booking required. Capacity limited.	
---	--	--

4

Del Barco a la mesa con Biel Gavaldà

From the boat to the table with Biel Gavaldà

La actividad se iniciará a pie de puerto donde el cocinero seleccionará el pescado que nos ofrece la pesca del día. Seguidamente se hará una visita guiada al puerto y la lonja.

Would you like to enjoy an experience with your 5 senses? Choose the fish you like more from the fish market, cooked it with the help of Biel Gavaldà Chef.

13/07 - 17/08 - 26/08 12.30 h Se precisa reserva previa. 13/07 - 17/08 - 26/08 12.30pm Advance booking required.	Adultos: 50 € / Niños (<12 años): 25 € Adults 50 € / Childrens (<12 years): 25 €	
---	---	--

5

Entre anchoas y vinos:

Maridaje de anchoas de l'Escal i la bodega Vinyeta

Between anchovies and wine:

L'Escal anchovy and celler la Vinyeta wine pairing

Saboread una noche muy especial en el Puerto de L'Escal. La Vinyeta es una bodega joven de l'Empordà que colabora con el Maram. Nos llevara sus vinos más frescos para combinarlos con las anchoas que Anxoves de l'Escal nos ha ofrecido para acompañarlos. Esa actividad es organizada por el Maram junto con La Vinyeta y Anxoves de l'Escal.

Enjoy a special summer evening in L'Escal port. La Vinyeta, is a young Empordà wine warehouse who collaborate with Maram. She will bring us is freshest wine to combine with a variety of Anxoves de l'Escal anchovies. This activity is organized by Maram in association with La Vinyeta and Anxoves de L'Escal

05/07 i 09/08 20.30 h 05/07 et 09/08 8.30 pm	12 € Se precisa reserva previa. Plazas limitadas 12 € Advance booking required. Capacity limited.
---	--

6

Tapas modernas y maridaje de vinos de la bodega la Vinyeta

Modern tapas and wine pairing from Celler de la Vinyeta

Aprende a hacer tapas de autor, divertidas con las que podrás presumir ante tus. Nos enseñará a hacerlas el cocinero Lluc Quintana. Seguidamente las maridaremos con los buenos vinos de la Bodega de la Vinyeta de la mano de Josep Serra.

Learn how to make tapas, fun with it before your canboast. We teach them to cook Lluc Quintana. Then marry the great wines of the winery La Vinyeta hand of Josep Serra.

02/08 19.00 a 21.00 h 02/08 7pm to 9pm	18 € Se precisa reserva previa. Plazas limitadas 18 € Advance booking required. Capacity limited.
---	--

7

Taller de cocina para adultos con Lluc Quintana

Kitchen workshop for adults with Lluc Quintana

¿Cansado siempre de cocinar el pescado de la misma manera?, ¿quieres aprender a confitar, marinar, escabechar ... y descubrir las muchas maneras de cocinar y saborear el pescado? Pues no te pierdas este taller de mano del cocinero Lluc Quintana.

Tired of always cook the fish in the same way ?, want to learn to sweeten, marinate, pickle ... and discover themany ways to cook and taste the fish? So do not miss this workshop hand of chef Luke Quintana.

21/07 a las 19 h 21/07 7pm	18 € Se precisa reserva previa. Plazas limitadas 18 € Advance booking required. Capacity limited.
---------------------------------	--

8

Subasta del pescado azul + desayuno

Blue fish auction and breakfast

Animete a visitar la subasta de pescado en la lonja de la Escal. Veremos la descarga de pescado y asistiremos en directo en la subasta. Finalmente iremos todos juntos a degustar un auténtico desayuno de pescadores.

Let's visit the blue fish auction at l' Escal Fish Market!!, we will learn the «teranyina» fishing technique, will see the fish captures unloading and a live Fish. Finally, we will all together on typical fisherman's breakfast on a friendly atmosphere. Come and join this really Mediterranean taste experience!

De lunes a viernes Julio y Agosto. El resto del año para grupos con reserva previa. From Monday to Friday July and August Rest of the year only opened to group visitors who booked in advance.	07:00 h - Se precisa reserva previa 7am - Advance booking required.
12 € Adultos 6 € Niños(6 a 12 años) Desayuno incluido 12 € Adult 6 € Child (6 - 12 yrs) Breakfast included	

9

Del puerto al bote. Visita guiada al puerto y seguidamente visita a una fábrica de salazón

Guided visit at the port of l'Escal and visit an anchovy factory

Paseando a media tarde os explicaremos cómo funciona el puerto y la subasta, seguidamente iréis a visitar una fábrica de salazón en donde se ofrecerá una degustación de anchoas. Se necesita vehículo privado para llegar. La visita del Puerto y el Salazón dura unas dos horas.

Walking in the afternoon I will explain how the port and the auction, then you will go to visit a factory wheresalting offered a taste of anchovies. Own car is needed to get there. The visit of Port and Salting lasts about two hours.

De lunes a Viernes Julio y Agosto. From Monday to Friday July and August	15.30 h Se precisa reserva previa. 3.30pm Advance booking required.	6 € con degustación de anchoas 6 € with a anchovies tasting
---	--	--

10

Un atardecer en el puerto · Visita teatralizada

Summer night walk at the Port of L'Escal

De la mano del personaje Peret, el pescador, daremos un paseo por el puerto donde nos explicará su día a día, historias de su mundo amanzado con humor y con un final de visita que no os podemos desvelar pero seguro que os encantará.

In the hands of the character Peret, the fisherman, we'll walk to the port where they will explain the everyday stories of his world spiced with humor and with a final visit that we can not reveal but surely you'll love.

9 y 23 de julio 6 y 13 de agosto El resto del año para grupos con reserva previa. 9 and 23 July 6 and 13 august Rest of the year only opened to group visitors who booked in advance.	20:00 a 21:30 h Se precisa reserva previa. 8pm to 9.30pm Advance booking required.	Adultos: 8 € / Niños 4 € (6 a 12 años) Con degustación de anchoas Adult: 8 € / Childrens: 4 € (from 6 to 12 years) With a anchovies tasting
--	---	--

11

Pescaturismo

Fishing tourism

La actividad consiste en subir a bordo de una embarcación de «tresmal» y acompañar al pescador en una mañana de pesca. Siguiendo la costa contemplaremos las vistas mientras el pescador trabaja. Vive una experiencia, única e inolvidable.

Traditional fishing, in small boats, enables the day-to-day experience of a fisherman to be shared in a very direct and familiar way. Among the methods of fishing is the trammel, an ancient method in which different types of nets are used, depending on the season.

Del 1 de mayo al 30 de septiembre. Todos los días de Lunes a viernes. La actividad se realiza en función de las condiciones meteorológicas. From 1 May to 30 September. Every day from Monday to Friday. The activity will take place according to the weather conditions.	7:00 a 11.30h Cal fer reserva previa Sortida: Port de la Clota 7am-11.30am Advance booking required Starting point: Port de la Clota	68 €/persona Grupos reducidos de 2 personas 68 €/person 2 persons reduced group
---	---	--

12

Colección de malacología Matilde Espinosa

Sea shells collection of Mrs. Matilde Espinosa (Malacology)

Visita guiada a la muestra de unos 300 ejemplares de caracolas y conchas, de la extensa colección de malacología Matilde Espinosa.

Guided tour of a sample of 300 sea shells, part of Mrs Matilde Espinosa Malacology Collection.

Jueves - Julio y Agosto. El resto del año para grupos con reserva previa. Thursday - July and August. Rest of the year only opened to group visitors who booked in advance	18:00 a 19.00h Se precisa reserva previa 6pm - 7pm Advance booking required.	Adultos: 5 € Niños (6 a 12 años) y jubilados: 3 € Adult: 5 € Child (6 - 12 years) / Senior Citizens: 3 €
---	---	---